Pākūr / Vākūr / Bahur, Tirumūlanātar temple, time of Kaṉṉaradeva, year 19

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPondicherry00001

Repository: Pondicherry (tfa-pondicherry-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPondicherry00001.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-04 20:32 (e2dd903), last modified 2026-10-27 14:35 (c380055)

Summary

Ardhamaṇḍapa, east wall. Kaṉṉaradeva = Kṛṣṇa III Rāṣṭrakūṭa, RY 19 = 958 CE.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

śrī-kaṉṉāra-tēvarkku yā〈2〉ṇṭu patt’ oṉpat-āvatu

vākūr **śrī**-mi̱u!〈ū〉las**i̱t!**〈th〉**ā**〈3〉ṉattu **mahāde**varkku Iṟai-p-puṇai-c-cēriyu〈4〉ṭaiyāṉ vāṭṭuḻati nānūṟṟuvai̱n!〈ṉ〉-ākiya mummu〈5〉ṭi-c-cōḻa-p-pallavaraiyaṉ cai̱ṉ!〈n〉tirātitta〈6〉val vaytta nai̱ṉ!〈n〉tā-vilakk’ oṉṟiṉukku **vait**〈7〉ta cāvā mi̱u!〈ū〉vā pēr-āṭu toṇṇūṟu

Ivai〈8〉 **panmāheśvarar· Irakṣai**

Translation by Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010

〈1〉 Hail! Prosperity!

〈1–2〉 Year nineteen 〈of the reign〉 of śrī-Kaṉṉara-tēvar.

〈2–7〉 The never dying and never ageing sheep donated by Vāṭṭuḷati Nāṉūṟṟuvaṉ alias Mummuṭi-c-cōḻa-p-pallavaraiyaṉ of Iṟaippuṇai-c-cēri for a perpetual lamp to the great Lord of śrī-Mūlastāṉam of Vākūr, as long as the moon and the sun will last, are ninety.

〈7–8〉 These are under the protection of the great Śaiva devotees (Māheśvaras).

Bibliography

Not reported in ARIE?

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 1) and translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 1).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006. This translation adapted from Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 1).

Primary

[PI] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Page 1, item 1.

[PI] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Page 1, item 1.